



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Dereito Aplicado á Tradución

Materia	Dereito Aplicado á Tradución			
Código	V01M128V01207			
Titulación	Máster Universitario en Tradución para a Comunicación Internacional			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento				
Coordinador/a	Menor Conde, Sara			
Profesorado	Menor Conde, Sara			
Correo-e	saramc@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

## Competencias de titulación

Código	Descrición
A2	Capacidade para deseñar traballos experimentais, observacionais e estudos de campo en T/I e para desenvolver na práctica esos principios mediante a elaboración, presentación e discusión de proxectos reais de investigación empírica en T/I.
A4	Saber establecer un método de traballo de campo cuxas hipóteses non estean condicionadas polo estado da cuestión clásica en traductoloxía.
B5	Asimilar as aportacións teóricas de interese mutuo entre os estudos traductolóxicos e outras disciplinas relacionadas.
B7	Poder avaliar o capital social, económico e simbólico de los distintos agentes que interveñen en los distintos procesos relacionados con la traducción /interpretación.
B9	Capacidade de aprendizaxe autónomo e continuo de los contextos técnicos e teóricos relacionados con el proxecto de investigación con el cual se está colaborando.

## Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
(*)	saber facer	A4
(*)Capacidade para deseñar traballos experimentais, observacionais e estudos de campo en T/I e para desenvolver na práctica esos principios mediante a elaboración, presentación e discusión de proxectos reais de investigación empírica en T/I.	saber facer	A2
(*)	saber	B5
(*)	saber facer	B7
(*)	Saber estar / ser	B9

## Contidos

Tema

1. Aspectos legislativos para a creación da empresa: o empresario individual e social. As sociedades mercantís.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introducción</li> <li>2. Elementos a valorar na elección da forma xurídica</li> <li>3. A figura do empresario</li> <li>4. Diferenzas que existen entre unha sociedade mercantil e unha persoa física, á hora de crear unha empresa.</li> <li>5. Tramites para a creación dunha sociedade mercantil</li> <li>6. As distintas formas xurídicas</li> </ol>
2. A propiedade industrial	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introducción ao estudo da propiedade industrial</li> <li>2. A patente e o modelo de utilidade</li> <li>3. O deseño industrial. Dereitos sobre as creacións industriais</li> <li>4. Os signos distintivos da empresa: a marca e o nome comercial</li> </ol>
3. A Propiedade Intelectual	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. O titular e o obxecto da Propiedade Intelectual. <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. O autor</li> <li>1.2. A obra</li> <li>1.3. As traducións/interpretacións</li> </ol> </li> <li>2. Os dereitos do autor <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Un tradutor é un autor</li> <li>2.2. Dereitos morais</li> <li>2.3. Dereitos patrimoniais</li> <li>2.4. Outros dereitos</li> <li>2.5. Cesión de dereitos patrimoniais</li> <li>2.6. O dominio público</li> </ol> </li> <li>3. Tratamento xurídico das traducións</li> <li>4. As sociedades de xestión colectiva</li> <li>5. A protección das publicacións na sociedade da información.</li> </ol>

### Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	0	88	88
Sesión maxistral	12	24	36
Probos de tipo test	1	25	26

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

	Descrición
Traballos tutelados	(*) El estudiante, elabora un documento sobre la temática de la materia. Se trata de una actividad autónoma de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Sesión maxistral	(*) Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	

### Avaliación

	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	(*)El estudiante presenta el resultado obtenido en la elaboración de un documento sobre la temática de la materia, Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo, y exclusivamente en forma escrita.	40
Probos de tipo test	(*)Para evaluación de las competencias adquiridas, se propondrán preguntas cerradas con diferentes alternativas de respuesta (verdadero/falso, elección múltiple, emparejamiento de elementos...). Los alumnos seleccionan una respuesta entre un número limitado de posibilidades.	60

### Outros comentarios sobre a Avaliación

### Bibliografía. Fontes de información

BARBERÁN MOLINA, P., **Manual práctico de Propiedad intelectual**, 2010,  
BERCOVITZ RODRIGUEZ-CANO, A, **Apuntes de Derecho Mercantil: Derecho mercantil, Derecho de la Competencia y propiedad industrial**, última edición,  
BROSETA PONT,M./MARTINEZ SANZ, F., **Manual de Derecho mercantil**, última edición,  
FERNANDEZ-NOVOA, C., **Tratado sobre marcas**, última edición,

FERNANDEZ-NOVOA, C. /OTERO LASTRES, J.M. / BOTANA AGRA, M., **Manual de Propiedad Industrial**, última edición,  
JIMENEZ SANCHEZ, G.J., **Derecho Mercantil**, última edición,  
LLOBREGAT HURTADO, M<sup>a</sup>.L., **Temas de Propiedad industrial**, 2011,  
O'Callaghan X. (coord), **Los Derechos de propiedad intelectual en la obra audiovisual**, 2011,  
OTERO LASTRES, J.M., **El diseño industrial**,  
PÉREZ DE LA CRUZ BLANCO, A., **Derecho de la propiedad industrial, intelectual y de la competencia**, última edición,  
SÁNCHEZ CALERO, F., **Instituciones de Derecho Mercantil**, última edición,

---

### **Recomendacións**

#### **Materias que continúan o temario**

Economía Aplicada á Tradución/V01M128V01208

#### **Materias que se recomenda cursar simultaneamente**

Metodoloxía da Investigación/V01M128V01102

Tradución Especializada Xurídico-Administrativa: Alemán-Galego-Alemán / Alemán-Español-Alemán/V01M128V01213